

W. Żeleński, Opuszczona op.10 nr 3  
poezja: V. Hanka

ax vy lasy ćmawe lasy

**Ach wy lasy, ćmawe lasy,**  
ah you forests dark forests

milecińskie lasy

**Milecińskie lasy!**  
of Milecin forests

temuż sie liściem śmiejeće

**Czemuż się liściem śmiejecie**  
why with leaves you are laughing

v żimie i v lećie

**W zimie i w lecie?**  
in Winter and in Summer

xtse sertsu vzdychać zabronić

**Chcę sercu wzdychać zabronić**  
I want the heart to sigh forbid

ořom wes rońić

**Oczom łez ronić;**  
to the eyes the tears shed

jak tu nie płakać sierocie

**Jak tu nie płakać sierocie**  
how here not to cry for the orphan

f takiej tęsknoćiee

**W takiej tęsknocie?**  
in such a longing

gdzieś ojcie gdzieś ojcie miwy

**Gdzieś ojcie, gdzieś ojcie miły?**  
where are you father where are you father beloved

v gwembi mogiwy

**W głębi mogiły.**  
in depth of the grave

gdzieś matko wóvam z żawobã

**Gdzieś matko! Wołam z żałobą,**  
where are you mother I am calling with grief

trawka nad tobã

**Trawka nad tobą;**  
the young grass over you

braćia i siostry wymarli

**Bracia i siostry wymarli,**  
brothers and sisters had died out

koxanka      vydarli

**Kochanka      wydarli.**

the lover      (they) snatched